

# Key Vocabulary & Grammar

**gouksh** = *hide*  
**goukshi'm** = *hide from him/her*  
**dawik(u)v** = *look for him/her*  
**bishw** = *count*  
**louw** = *come (from houw)*  
**da** = *be (somewhere)*

**-ik/-uk** = *to* \_\_\_\_  
**-i'** = *I* \_\_\_\_  
**-u** = *I* \_\_\_\_  
**-it** = *you* \_\_\_\_  
**-t** = *you* \_\_\_\_  
**-ilh** = *s/he* \_\_\_\_s  
**-u** = *you do* \_\_\_\_!

**goutsurr** = *there is one*  
**rri'durr** = *there are two*  
**rrikurr** = *there are three*  
**rriya'wurr** = *there are four*  
**we'sagh** = *five*  
**duklhulouk** = *six*  
**ha'luw** = *seven*  
**hiwi'duw** = *eight*  
**vushurouk** = *nine*  
**rrulouk** = *ten*

**yil** = *I*  
**qilu'l** = *s/he*

**da'** = \_\_\_\_ing  
**hash** = *come on!*  
**va** = *go to do* \_\_\_\_  
**gitga** = *going to, gonna* \_\_\_\_  
**gawu** = *start to* \_\_\_\_  
**lhgou** = *already + back*  
**douwa** = *where?*

NOTE: \* indicates a phrase/sentence that we reconstructed based on similar sentences & our best understanding of Wiyot grammar. INITIALS indicate an exact phrase/sentence we found recorded by a native Wiyot speaker, in a document or audio recording made by a linguist or researcher. (Audio recorded by Lynnika Butler is marked "LB"; we aim to eventually record all audio by Wiyot tribal members!)

## Wiyot speaker

DP = Della Prince  
NR = Nettie Rossig  
EB = Elsie Barto

## linguist/researcher

kt = Karl V. Teeter  
gr = Gladys Reichard

# Goukshik, Dawikuvuk\*

*Hide & seek*

1. Goukshi'. [EB-gr]

*I hid.*

2. Da' gouksh. [DP-kt]

*I'm hiding.*

3. Goukshit.\*

*You hid.*

4. Goukshilh. [EB-gr]

*S/he hid.*

5. Da' goukshi'milh. [DP-kt]

*S/he is hiding from him/her.*

6. Yil da' dawikv. [DP-kt]

*I'm looking for him/her.*

7. Qilu'l da' dawikvilh. [DP-kt]

*S/he is looking for him/her/it.*

8. Hash, va dawikuvu! [DP-kt]

*Come on, go find (look for) him/her/it!*

9. Gitga gawu bishwu.\*

*I'm going to start counting.*

10. Goutsurr, rri'durr, rrikurr, rriya'wurr, we'sagh...  
*One, two, three, four, five...*

11. ...duklhulouk, ha'luw, hiwi'duw, vushurouk, rrulouk.  
*six, seven, eight, nine, ten.*

12. Lhgou louw! [DP-kt]

*I'm coming! (lit. 'I'm already coming back')*

13. Douwa dat?\*

*Where are you?*

14. Goutsughurrus!\*

*I found you!*

**Goukshi'.** [EB-gr]

*I hid.*



[LB]

**Da' gouksh.** [DP-kt]

*I'm hiding.*



**Goukshit.\***

*You hid.*



[LB]

**Goukshilh.** [EB-gr]

*S/he hid.*



**Da' goukshi'milh.** [DP-kt]

*S/he is hiding from him/her.*



[LB]

**Yil da' dawikv.** [DP-kt]

*I'm looking for him/her/it.*



**Qilu'l da' dawikvilh.** [DP-kt]

*S/he is looking for him/her/it.*



**Hash, da vawikuvu!** [DP-kt]

*Come on, go find (look for) him/her/it!*



[LB]

**Gitga gawu bishwu.\***

*I'm going to start counting.*



[LB]

**goutsurr** [DP+NR-kt]

*one*



**rri'durr** [DP+NR-kt]

*two*



**rrikurr** [DP+NR-kt]

*three*



**rriya'wurr** [DP+NR-kt]

*four*



**we'sagh** [DP+NR-kt]

*five*



**dukloulouk** [DP+NR-kt]

*six*



**ha'luw** [DP-kt]

*seven*



**hiwi'duw** [DP-kt]

*eight*



**vushurouk** [DP-kt]

*nine*



**rrulouk** [DP-kt]

*ten*



**Lhgou louw!** [DP-kt]

*I'm coming!*



# Douwa dat?\*

*Where are you?*



[LB]

# Goutsughurrus!\*

*I found you!*



[LB]